

Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Vestre Landsret (Dánsko) 14. novembra 2011 — Agroferm A/S/Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

(Vec C-568/11)

(2012/C 25/67)

Jazyk konania: dánčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Vestre Landsret

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobca: Agroferm A/S

Žalovaný: Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

Prejudiciálne otázky

1. Patrí výrobok, ktorý je vyrobený z fermentovaného cukru s pomocou baktérie *Corynebacterium glutamicum* a ktorý — ako je podrobnejšie špecifikované v prílohe 1 návrhu na začatie prejudiciálneho konania — pozostáva z asi 65 % lyzínsulfátu popri nečistotách z výrobného procesu (nemodifikované suroviny, reagenty použité vo výrobnom procese a vedľajšie produkty) pod položku 2309, položku 2922 alebo položku 3824 kombinovanej nomenklatúry v znení vyplývajúcom z prílohy I nariadenia [Komisie] (ES) č. 1719/2005⁽¹⁾ z 27. októbra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o tarifnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku?

Je v tejto súvislosti relevantné, či nečistoty boli ponechané úmyselne na účel urobiť výrobok mimoriadne vhodným alebo zlepšiť jeho vhodnosť pre výrobu krmív, alebo či tieto nečistoty boli ponechané, pretože nie je potrebné alebo vhodné odstrániť ich? Aké usmernenia treba použiť na posúdenie tejto veci v akomkoľvek danom prípade?

Je pre odpoveď relevantné, že možno vyrobiť iné typy výrobkov, ktoré obsahujú lyzín, vrátane „čistého“ (≥98 %) lyzínu a lyzín-HCl výrobky, ktoré majú vyšší obsah lyzínu než lyzínsulfátový výrobok opísaný vyššie, a je v tejto súvislosti relevantné, že množstvo lyzínsulfátu a iných nečistôt v lyzínsulfátovom výrobku opísanom vyššie zodpovedá tomu, čo obsahujú lyzínsulfátové výrobky iných výrobcov? Aké usmernenia treba použiť na posúdenie tejto veci v akomkoľvek danom prípade?

2. Ak sa predpokladá, že v súlade so zásadou zákonnosti sa na výrobu nevzťahovala schéma náhrad, bolo by v rozpore s

právom Európskej únie, aby sa vnútroštátne orgány v súlade s vnútroštátnou zásadou právnej istoty a zásadou ochrany legitímnej dôvery zdržali v prípade, ako je tento, vymáhania vrátenia súm, ktoré výrobca prijal v dobrej viere?

3. Ak sa predpokladá, že v súlade so zásadou zákonnosti sa na výrobu nevzťahovala schéma náhrad, bolo by v rozpore s právom Európskej únie, aby vnútroštátne orgány v súlade s vnútroštátnou zásadou právnej istoty a zásadou ochrany legitímnej dôvery uznali v prípade, ako je tento, záväzky (osvedčenie o náhradách), ktoré boli predmetom časových obmedzení a ktoré výrobca prijal v dobrej viere?

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 286, 2005, s. 1.

Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Tribunalul Comercial Cluj (Rumunsko) 14. novembra 2011 — SC Volksbank România SA/Andreia Câmpan a Ioan Dan Câmpan

(Vec C-571/11)

(2012/C 25/68)

Jazyk konania: rumunčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Tribunalul Comercial Cluj

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Odvolaťka: SC Volksbank România SA

Oporcovia: Andreia Câmpan a Ioan Dan Câmpan

Prejudiciálna otázka

Vzhľadom na to, že podľa článku 4 ods. 2 smernice 93/13/EHS⁽¹⁾ sa hodnotenie nekalej povahy podmienok nevzťahuje ani k definícii hlavného predmetu zmluvy, ani na primeranú cenu a úhradu na jednej strane, ako aj tovar alebo služby dodávané výmenným spôsobom na druhej strane, pokiaľ tieto podmienky sú zrozumiteľné

a

keďže v súlade s článkom 2 ods. 1 [správne: ods. 2] písm. a) smernice 2008/48/ES sa definícia podľa článku 3 písm. g) smernice 2008/48/ES⁽²⁾ týkajúca sa celkových nákladov spotrebiteľa spojených s úverom, ktoré zahŕňajú všetky provízie, ktoré musí spotrebiteľ zaplatiť v súvislosti so zmluvou o spotrebnom úvere, nevzťahuje na určenie predmetu zmluvy o úvere, ktorá je zabezpečená hypotékou,

žiada tento súd o rozhodnutie, či

pojmy „predmet“ a/alebo „cena“ podľa článku 4 ods. 2 smernice 93/13/ES možno vykladať v tom zmysle, že provízia s názvom „poplatok za riziko“, ktorá sa nachádza v zmluve o úvere zabezpečenej hypotékou a ktorej výška sa počíta podľa vzorca „0,22 % z úverového zostatku“, pričom je splatná mesačne k dátumu splatnosti počas celého obdobia platnosti zmluvy o úvere, je „predmetom“ a/alebo „cenou“ zmluvy o úvere, ktorá je zabezpečená hypotékou?

⁽¹⁾ Smernica Rady 93/13/EHS z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách (Ú. v. ES L 95, s. 29; Mím. vyd. 15/002, s. 288).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/48/ES z 23. apríla 2008 o zmluvách o spotrebiteľskom úvere a o zrušení smernice Rady 87/102/EHS (Ú. v. EÚ L 133, s. 66).

Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Administrativen Sad — Veliko Tarnovo (Bulharsko) 11. novembra 2011 — „Menidžarski biznes rešenja“ OOD/Direktor na Direkcija „Obžalvane i upravljenie na izpalnenieto“ — Veliko Tarnovo

(Vec C-572/11)

(2012/C 25/69)

Jazyk konania: bulharčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Administrativen Sad — Veliko Tarnovo

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobkyňa: „Menidžarski biznes rešenja“ OOD

Žalovaný: Direktor na Direkcija „Obžalvane i upravljenie na izpalnenieto“ — Veliko Tarnovo

Prejudiciálna otázka

Má sa článok 203 v spojení s článkom 168 písm. a) smernice Rady 2006/112/ES ⁽¹⁾ z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty v prípadoch, akým je prípad vo veci samej, a s ohľadom na zásady daňovej neutrality a ochrany legitímnej dôvery vykladať v tom zmysle, že právo na odpočet dane možno nepriznať aj napriek odstráneniu ohrozenia daňového výnosu, pokiaľ bolo uvedené ohrozenie odstránené len v súvislosti s vyúčtovaním DPH, ktorú dodávateľ uviedol na faktúre, bez toho, aby odstránenie ohrozenia daňo-

vého výnosu ovplyvnilo kroky alebo zámery dodávateľa, ktoré viedli k podvodnému obsahu faktúry, v ktorej bola DPH uvedená ako daň splatná dodávateľom?

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, s. 1.

Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Symvoulio tis Epikrateias (Grécko) 16. novembra 2011 — Eleftherios-Themistoklis Nasiopoulos/Ypourgos Ygeia kai Pronoias

(Vec C-575/11)

(2012/C 25/70)

Jazyk konania: gréčtina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Symvoulio tis Epikrateias (Consiglio di Stato)

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobca: Eleftherios-Themistoklis Nasiopoulos

Žalovaný: Ypourgos Ygeia kai Pronoias

Prejudiciálna otázka

Možno v zmysle článku 43 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a so zreteľom na zásadu proporcionality považovať cieľ, ktorým je zabezpečiť vysokú úroveň poskytovania zdravotníckych služieb, za cieľ postačujúci na odôvodnenie obmedzenia slobody usadiť sa vyplývajúceho z právnej úpravy platnej v určitom členskom štáte (hostiteľskom členskom štáte), ktorá: a) umožňuje vykonávať určité odborné činnosti výlučne osobám, ktoré sú v tomto členskom štáte oprávnené vykonávať regulované povolanie fyzioterapeuta; b) vylučuje možnosť čiastočného prístupu k tomuto povolaniu a c) z toho dôvodu má za následok, že štátnemu príslušníkovi hostiteľského členského štátu — ktorý získal v inom členskom štáte (členskom štáte pôvodu) doklad, ktorý mu umožňuje vykonávať v tomto poslednom uvedenom členskom štáte regulované povolanie spojené s poskytovaním zdravotníckych služieb (doklad, ktorý mu však z dôvodu, že nespĺňa podmienky stanovené v smernici Rady 92/51/EHS z 18. júna 1992 o druhom všeobecnom systéme uznávania odborného vzdelania a prípravy, ktorou sa dopĺňa smernica 89/48/EHS, Ú. v. ES L 209; Mím. vyd. 05/002, neumožňuje vykonávať povolanie fyzioterapeuta v hostiteľskom členskom štáte) — je úplne znemožnené, aby v hostiteľskom členskom štáte vykonával na základe uznania čiastočného prístupu k výkonu povolania fyzioterapeuta aspoň určité činnosti súvisiace s vyššie uvedeným povolaním, teda činnosti, ktoré je dotknutá osoba oprávnená vykonávať v členskom štáte pôvodu?